

**Zeitschrift:** Plan : Zeitschrift für Planen, Energie, Kommunalwesen und Umwelttechnik = revue suisse d'urbanisme

**Herausgeber:** Schweizerische Vereinigung für Landesplanung

**Band:** 39 (1982)

**Heft:** 5-6

## **Inhaltsverzeichnis**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

5-6/1982, 39. Jahrgang  
Erscheint neunmal jährlich

## Inhalt

### Editorial

5 Strassenbau-Normen

### Planen

6 Europäische Stadterneuerungskampagne

### Landschaftsplanung

7 Entscheidungshilfen bei der Planung von Erholungseinrichtungen  
12 Landschaftsschutz in der Gemeinde

### Hilsa 82: Rückblick

#### Wasser

19 Die Reservoiranlagen im Stadtbild Zürichs  
26 Wasseruntersuchungen  
31 Gewässerschutz

### Umwelttechnik

#### Energie

##### Das Quartier

39 Gemeinsames Bauen – ein Gewinn für alle

### Aus dem Bundeshaus

### Markt

### Mosaik



#### Ein Schweizer Erzeugnis, leistungsstark und robust

Das Boschung Pony mit selbstaufnehmender Saugkehrmaschine ist zum Arbeiten auf Trottoirs und Plätzen, in Städten, Gemeinden und Industriebetrieben geradezu ideal. Ausgerüstet mit Pendelchassis überwindet es Hindernisse problemlos.

Die Kehrmaschine ist ein weiteres Austauschgerät zum Boschung Pony und wird in betriebs-eigenen Werkstätten hergestellt.

Marcel Boschung AG, Maschinenfabrik  
3185 Schmitten FR, Telefon 037 36 01 01  
Telex 36 134

## Impressum plan

Offizielles Organ der Schweizerischen Vereinigung für Landesplanung (VLP). Direktor: Dr. R. Stüdeli, Schanzihalde 21, 3013 Bern Telefon 031 42 64 44 Verlag Vogt-Schild AG, Solothurn und Zürich

### Redaktion

Chefredaktor: Marcel Hammel  
Redaktionsassistentin: Marianne Flury  
Verlag Vogt-Schild AG  
H.U. Remund, dipl. Architekt und Planer  
6204 Sempach (Fachteil Planen)  
R. Stulz, Planpartner AG, 8008 Zürich  
(Fachteil Energie)  
Dr. R. Stüdeli, Direktor VLP, 3013 Bern  
(Fachteil VLP)  
Bruno Frangi, Bundeshaus-Redaktor  
3000 Bern (Fachteil Aus dem Bundeshaus)

### Redaktionsadresse

Redaktion «plan»  
Verlag Vogt-Schild AG, CH-4501 Solothurn  
Telefon 065 21 41 31, Telex 34 646

### Redaktionskommission

Dr. R. Stüdeli, Bern, Vorsitz  
Dr. U. Luder, Solothurn;  
M. Hammel, Solothurn; H.U. Remund,  
Sempach; Dr. Th. Pfisterer, Aarau;  
R. Röthlisberger, VLP, Bern

### Verlag, Druck, Abonnemente

Vogt-Schild AG, Druck und Verlag  
Dornacherstrasse 39, CH-4501 Solothurn  
Telefon 065 21 41 31, Telex 34 646  
Marketingleiter: Hans Rölli

Jahresabonnement für 9 Ausgaben:  
Schweiz Fr. 48.– (Ausland plus Fr. 12.– Porto)  
Einzelheft Fr. 5.50 plus Porto, PC 45-4

### Inseratenverwaltung

Vogt-Schild AG, VS-Annoncen, Kanzleistrasse 80  
Postfach, CH-8026 Zürich  
Telefon 01 242 68 68, Telex 812 370  
Geschäftsleiter: Werner Hochuli

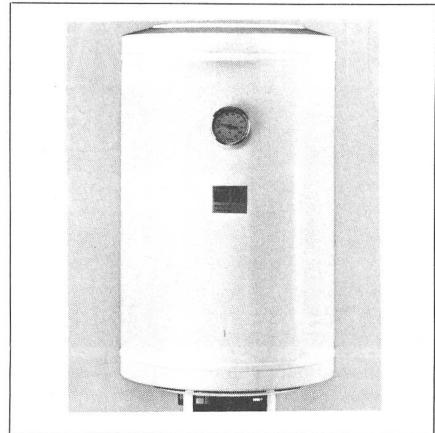
### Copyright

by Vogt-Schild AG, CH-4501 Solothurn



### Landschaftsplanung

Ein Schwerpunkt der heutigen Ausgabe ist die Landschaftsplanung in der industrialisierten Wohlstandsgesellschaft. «plan» bringt Beiträge zu den Themen: Erholungsraum, Fitness, Landschaftsschutz.



### Hilsa 82: Rückblick

Zum Abschluss der erfolgreich verlaufenen Hilsa 82, Internationale Fachmesse der Heizungs-, Luft- und Sanitärtechnik, nochmals interessante Neuheiten aus der Branche.



### Wasser

«plan» berichtet über die Förderung, Aufbereitung, Verteilung und Steuerung des lebensnotwendigen Elementes «Wasser».



### Das Quartier

Der Beitrag «Gemeinsames Bauen – ein Gewinn für alle» von F. Weber stellt eine Siedlung in Worb dar, die auf die Bedürfnisse der Bewohner ausgerichtet ist und zur Nachahmung empfohlen wird.

UM 12 000 KOMMUNALE  
ENTSCHEIDUNGSTRÄGER, LEITER DER  
TECHNISCHEN DIENSTSTELLEN,  
STÄDTISCHE INGENIEURE... ZU TREFFEN.  
STELLEN SIE IN GENF AUS

# CITY PLANNING AND EQUIPMENT

AUSSTELLUNG MIT KONFERENZEN

17.-21. JANUAR 1983 • GENF • SCHWEIZ

Unter der Schirmherrschaft des Weltbundes der Partnerstädte und Internationalen Vereinigung der Stadt- und Gemeindeingenieure.

Treten Sie sofort in Verbindung mit: SEPI/CPE

40, rue du Colisée - 75381 PARIS Cedex 08 (Frankreich) • Tel. (1) 359.10.30 • Telex Sepic 640 450 F

A bawasser...

zepfwerbung

...Kanäle, Schlamm, übelriechende Tatsachen und Restanzen unserer Zivilisation – meistens wohlversteckt in den Tiefen unter unseren Behausungen. Wer denkt schon daran?

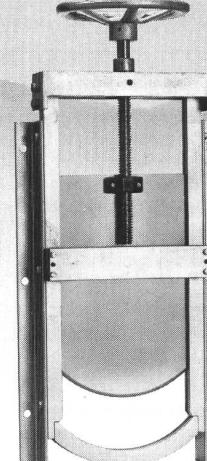
Wir von der SISTAG werden täglich mit diesen Problemen konfrontiert. Zum Beispiel mit ganz abnormalen Querschnitten, in die man trotz minimalstem Platz ein sicheres, dichtes Absperr-

organ einbauen möchte, das sich wenn irgendwie möglich auch gleich noch fernbetätigen lässt. (Wer steigt heute noch in diese Löcher hinunter).

Sicherheit wird bei solchen Absperrorganen ganz gross geschrieben. Daraum empfehlen wir Normschützen nach Mass – die perfekte Lösung.

Fragen Sie uns unverbindlich an!

**SISTAG Absperrorgane nach Mass!**



Sidler Stalder AG 6274 Eschenbach Tel. 041 89 24 44  
Sidler Stalder SA 1800 Vevey Tel. 021 51 67 35

**SISTAG**